



# Feridun Zaimoglu

Tom Cheesman and  
Karin E. Yeşilada (eds)

Peter Lang

Contemporary German Writers and Filmmakers  
Contemporary German Writers and Filmmakers  
Contemporary German Writers and Filmmakers

# Contents

Feridun Zaimoglu: Biographical Chronology	vii
A Note on Citation and Translation	xi
Preface	I
FERIDUN ZAIMOGLU, TOM CHEESMAN AND KARIN E. YEŞİLADA	
The Unpublished First Chapter of <i>Leyla</i> : Facsimile Typescript, English Translation and Commentary	13
TOM CHEESMAN AND KARIN E. YEŞİLADA	
'Ich bin nicht modern' / 'I'm not Modern': Interviews with Feridun Zaimoglu	39
YASEMIN YILDIZ	
Wordforce: Ethnicized Masculinity and Literary Style in <i>Kanak Sprak</i> and <i>Koppstoff</i>	71
KRISTIN DICKINSON, ROBIN ELLIS AND PRISCILLA LAYNE	
Linguistic Rebellion in <i>Koppstoff</i>	93
TOM CHEESMAN	
<i>Nathan</i> Without the Rings: Postmodern Religion in <i>Nathan Messias</i>	117

KARIN E. YEŞILADA 'God's Warriors': A Green Thread in the Work of Feridun Zaimoglu	145
FRAUKE MATTHES 'Der Fremde ... das war dein Vater': Turkish Muslim Masculinism in <i>Leyla</i>	167
YASEMIN DAYIOĞLU-YÜCEL Authorship and Authenticity in Migrant Writing: The Plagiarism Debate on <i>Leyla</i>	183
PETRA FACHINGER Rome Seen through the Eyes of a Muslim German Latter-Day Flâneur	201
MARGARET LITTLER Between Romantic Love and War Machine: <i>Liebesbrand</i>	219
MICHAEL HOFMANN Romantic Rebellion: Feridun Zaimoglu and Anti-bourgeois Tradition	239
GÜNTER SENKEL Recherchen mit / Researching with Feridun Zaimoglu	259
Notes on Contributors	267
Index	271